

RECOMENDACIONES PARA EL EMPLEO

DE UN LENGUAJE IGUALITARIO Y NO SEXISTA

Documento conformado por el área de comunicaciones institucionales

CENTRO DE EDICIÓN Y DISEÑO

**UNNOBA** UNIVERSIDAD NACIONAL
NOROESTE • BUENOS AIRES

La presente guía tiene por objeto brindar pautas que eviten el empleo de un lenguaje sexista en el entorno universitario, visibilizando a las mujeres e intentando realizar una contribución, a través de nuestras comunicaciones habituales, como correos electrónicos, redes sociales, noticias, entre otras.

- Cuando debamos referirnos a las personas que cumplen funciones en un área o una entidad, el lenguaje se adecuará al masculino o al femenino en función del género. Ejemplos: vicerrectora (y no vicerrector), directora (y no director), jefa (y no jefe) de Compras
- Los títulos académicos o funciones docentes deben escribirse respetando el género. Ejemplos: ingeniera (y no ingeniero), profesora (y no profesor); contadora (y no contador); cuando corresponda.
- Evitar el uso del masculino genérico para el plural, cuando éste pretenda englobar a personas de ambos géneros (no se recomienda decir “los alumnos”, “los docentes”, “los profesores”, “los emprendedores”, “todos”, “los ciudadanos”).
- Para sustituir el masculino genérico, se puede emplear, siempre que sea posible, términos colectivos o abstractos. Ejemplo: “el alumnado”, en lugar de “los alumnos”; “el voluntariado”, en lugar de “los voluntarios”.
- El término “personas” nos permite no hacer foco en el género como algo divisorio y ayuda a resolver problemas en el intento de disminuir el uso de genéricos masculinos. Ejemplos: “las personas beneficiarias”, en lugar de “los beneficiarios”; “las personas seleccionadas”, en lugar de “los seleccionados”; “la persona responsable”, en lugar de “el responsable”; “Premio a personas emprendedoras”, en lugar de “Premio al emprendedor”.

- Otra estrategia para disminuir la tendencia a construir sentidos sexistas puede ser la de incluir a ambos géneros en la misma oración. Se propone que el femenino preceda al masculino. Invertir esta relación para contribuir con ello a mitigar la desigualdad existente. Ejemplos: en lugar de “todos y todas”, “todas y todos”; en lugar de “profesores y profesoras”, “profesoras y profesores”.
- Evitar el uso de artículos, pronombres o determinantes con marca de género. Ejemplos: en lugar de decir “el ganador del concurso”, se recomienda expresar “quien gane el concurso”; en lugar de decir “el interesado”, es preferible decir “quienes estén interesados” o “las personas interesadas”: en lugar de “los mayores”, se sugiere decir “las personas mayores”. También se puede suprimir el artículo siempre que sea posible. Ejemplo: en lugar de decir “los deportistas participaron en una carrera”, decir “deportistas participaron en una carrera”.
- Las imágenes deberán contemplar la paridad de género. Se deberán evitar imágenes estereotipadas. Evitar comunicar siempre desde imágenes que replican la heteronormatividad, y que reproduzcan los estereotipos de género y de conformación familiar.
- En situaciones donde se utiliza el binomio femenino-masculino se sugiere el empleo de la raya diagonal en lugar de “y”, o sea, **la/el** (y no **la y el**), porque facilita la lectura. En caso de que no sea suficiente para alguno de los casos expresados, se plantean otras propuestas comunicativas inclusivas, ej.: “Día de la ingeniería” “Día de la investigación científica”.